Porównanie tłumaczeń II Jana 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli ktoś przychodzi do was i tej — nauki nie przynosi, nie przyjmujcie go do domu, i "Witaj!" mu nie mówcie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś przychodzi do was i tej nauki nie przynosi nie przyjmujcie go do domu i radować się mu nie mówcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś przychodzi do was i tej nauki nie przynosi,* nie przyjmujcie go do domu ani nie mówcie mu: Witaj!** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś przychodzi do was i tej nauki nie przynosi, nie przyjmujcie go do domu i („raduj się")* mu nie mówcie. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś przychodzi do was i tej nauki nie przynosi nie przyjmujcie go do domu i radować się mu nie mówcie

1) <x>550 1:8-9</x>
2) Witaj, χαίρω : przywitanie mogłoby mylnie ozn., że ważne różnice są w rzeczy samej nieistotne (<x>540 13:11</x>).
3) <x>520 16:17</x>; <x>530 5:11</x>; <x>560 5:11</x>; <x>600 3:6</x>; <x>630 3:10</x>
4) Słowo "raduj się" używane było przy przywitaniu. Tu w bezokoliczniku.